

Readings and Prayers Advent 4

<p>Collect God our redeemer, who prepared the Blessed Virgin Mary to be the mother of your Son: grant that, as she looked for his coming as our saviour, so we may be ready to greet him when he comes again as our judge; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>ای خداوندی که منجی مایی مریم عذرا و مقدس را مستعد ساختی که مادر فرزندت باشی: همانگونه که مادرش در انتظار است، آمدنش را بعنوان منجی برای ما محقق فرما چنان که ما باید آماده ملاقاتش باشیم زمانی که او دوباره برای داوری می آید؛ کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>2 Samuel 7:1-11, 16 Now when the king was settled in his house, and the LORD had given him rest from all his enemies around him, the king said to the prophet Nathan, "See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God stays in a tent." Nathan said to the king, "Go, do all that you have in mind; for the LORD is with you." But that same night the word of the LORD came to Nathan: Go and tell my servant David: Thus says the LORD: Are you the one to build me a house to live in? I have not lived in a house since the day I brought up the people of Israel from Egypt to this day, but I have been moving about in a tent and a tabernacle. Wherever I have moved about among all the people of Israel, did I ever speak a word with any of the tribal leaders of Israel, whom I commanded to shepherd my people Israel, saying, "Why have you not built me a house of cedar?" Now therefore thus you shall say to my servant David: Thus says the LORD of hosts: I took you from the pasture, from following the sheep to be prince over my people Israel; and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make for you a great name, like the name of the great ones of the earth. And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, so that they may live in their own place, and be disturbed no more; and evildoers shall afflict them no more, as formerly, from the time that I appointed judges over my people Israel; and I will give you rest from all your enemies. Moreover the LORD declares to you that the LORD will make you a house. Your house and your kingdom shall be made sure forever before me; your throne shall be established forever.</p>	<p>داود پادشاه در کاخ خود در امنیت ساکن شد، زیرا خداوند او را از شر تمام دشمنانش رهانیده بود. یک روز داود به ناتان نبی گفت: "من در این کاخ زیبا که با چوب سرو ساخته شده است زندگی می کنم، در حالیکه صندوق عهد خدا در یک خیمه نگهداری می شود!" ناتان در جواب وی گفت: "آنچه را که در نظر داری انجام بده، زیرا خداوند با توست." اما همان شب خداوند به ناتان فرمود که برود و به خدمتگزار او داود چنین بگوید: "تو نمی توانی برای من خانه ای بسازی. من هرگز در یک ساختمان ساکن نبوده ام. از آن زمانی که بنی اسرائیل را از مصر بیرون آوردم تا امروز، خانه من یک خیمه بوده است، و از جایی به جای دیگر در حرکت بوده ام. در طول این مدت، هرگز به هیچکدام از رهبران اسرائیل که آنها را برای شبانی قوم خود تعیین نموده بودم، نگفتم که چرا برای خانه ای از چوب سرو نساخته ای؟ "حال خداوند قادر متعال می فرماید که وقتی چوپان ساده ای بیش نبودی و در چراگاه ها از گوسفندان نگهداری می کردی، تو را به رهبری قوم اسرائیل برگزیدم. در همه جا با تو بوده ام و دشمنانت را نابود کرده ام. تو را از این نیز بزرگتر می کنم تا یکی از معروفترین مردان دنیا شوی! برای قوم خود سرزمینی انتخاب کردم تا در آن سروسامان بگیرند. این وطن آنها خواهد بود و قومهای بت پرست، دیگر مثل سابق که قوم من تازه وارد این سرزمین شده بودند، بر آنها ظلم نخواهند کرد. تو را از شر تمام دشمنانت حفظ خواهم کرد. این منم که خانه تو را می سازم. بدان که خاندان تو تا به ابد باقی خواهد ماند و در حضور من سلطنت خواهد کرد."</p>
<p>Canticle: Luke 1:46b-55 "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour, for he has looked with favour on the lowliness of his servant. Surely, from now on all generations will call me blessed; for the Mighty One has done great things for me, and holy is his name. His mercy is for those who fear him from generation to generation. He has shown strength with his arm; he has scattered the proud in the thoughts of their hearts. He has brought down the powerful from their thrones, and lifted up the lowly; he has filled the hungry with good things, and sent the rich away empty.</p>	<p>مریم گفت: "خداوند را با تمام وجود ستایش می کنم، و روح من، بسبب نجات دهنده ام خدا، شاد و مسرور می گردد! چون او من ناچیز را مورد عنایت قرار داده است. از این پس، همه نسلها مرا خوشبخت خواهند خواند، زیرا خدای قادر و قدوس در حق من کارهای بس بزرگ کرده است. "لطف و رحمت او، نسل اندر نسل شامل حال آنانی می شود که از او می ترسند. او دست خود را با قدرت دراز کرده و متکبران را همراه نقشه هایشان پراکنده ساخته است. سلاطین را از تخت بزر کشیده و فروتنان را سر بلند کرده است. گرسنگان را با نعمت های خود سیر کرده، اما ثروتمندان را تهی دست روانه نموده است. او رحمت خود را که به اجداد ما وعده داده بود، به یاد آورده و به یاری قوم خود، اسرائیل، آمده است. بلی، او وعده ابدی خود را که به ابراهیم و فرزندان او داده بود، به یاد آورده است."</p>

<p>He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, according to the promise he made to our ancestors, to Abraham and to his descendants forever."</p>	<p>مریم حدود سه ماه نزد الیزابت ماند. سپس به خانه خود بازگشت.</p>
<p>Romans 16:25-27 Now to God who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith -- to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory forever! Amen.</p>	<p>ما را به خدا می‌سپارم، به خدایی که قادر است طبق فرمایش انجیل و بشارت من، شما را در ایمانتان به خداوند، قوی و ثابت قدم نگاه دارد این انجیل، همان نقشه‌خداست برای نجات شما غیریهودیان، که در زمانهای گذشته، بصورت رازی مخفی بود اما اکنون طبق پیشگویی انبیاء و به فرمان خدای ابدی، این پیغام در همه جا اعلام می‌شود تا مردم در سراسر جهان به مسیح ایمان بیاورند و از او اطاعت کنند. بر آن خدایی که دانای یکتاست، بوسیله عیسی مسیح تا ابد جلال باد! آمین</p>
<p>Luke 1:26-38 In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And he came to her and said, "Greetings, favoured one! The Lord is with you." But she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favour with God. And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. He will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end." Mary said to the angel, "How can this be, since I am a virgin?" The angel said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God. And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. For nothing will be impossible with God." Then Mary said, "Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word." Then the angel departed from her.</p>	<p>در ششمین ماه بارداری الیزابت، خدا فرشته خود جبرائیل را به ناصره، یکی از شهرهای استان جلیل فرستاد، تا وحی او را به دختری به نام مریم برساند. مریم نامزدی داشت به نام یوسف، از نسل داود پادشاه. جبرائیل به مریم ظاهر شد و گفت: "سلام بر تو ای دختری که مورد لطف پروردگار قرار گرفته‌ای! خداوند با توست!" مریم سخت پریشان و متحیر شد، چون نمی‌توانست بفهمد منظور فرشته از این سخنان چیست. فرشته به او گفت: "ای مریم، نترس! زیرا خدا بر تو نظر لطف انداخته است! تو بزودی باردار شده، پسری بدنیا خواهی آورد و نامش را عیسی خواهی نهاد. او مردی بزرگ خواهد بود و پسر خدا نامیده خواهد شد و خداوند تخت سلطنت جدش داود را به او واگذار خواهد کرد تا برای همیشه بر قوم اسرائیل سلطنت کند. سلطنت او هرگز پایان نخواهد یافت!" مریم از فرشته پرسید: "اما چگونه چنین چیزی امکان دارد؟ دست هیچ مردی هرگز به من نرسیده است!" فرشته جواب داد: "روح‌القدس بر تو نازل خواهد شد و قدرت خدا بر تو سایه خواهد افکند. از این رو آن نوزاد مقدس بوده، فرزند خدا خوانده خواهد شد. بدان که خویشاوند تو الیزابت نیز شش ماه پیش در سن پیری باردار شده و بزودی پسری بدنیا خواهد آورد؛ بلی، همان کسی که همه او را نازا می‌خواندند. زیرا برای خدا هیچ کاری محال نیست!" مریم گفت: "من خدمتگزار خداوند هستم و هر چه او بخواهد، با کمال میل انجام می‌دهم. از خدا می‌خواهم که هر چه گفتی، همان بشود." آنگاه فرشته ناپدید شد.</p>
<p>Prayer after communion Heavenly Father, who chose the Blessed Virgin Mary to be the mother of the promised saviour: fill us your servants with your grace, that in all things we may embrace your holy will and with her rejoice in your salvation; through Jesus Christ our Lord.</p>	<p>ای پدر آسمانی، که مریم عذرا و مقدس را برگزیدی که مادر منجی موعود باشد: بواسطه فیضت ما را سرشار از ارادت فرما، که در همه امور اراده مقدست را دریابیم و با او در رستگاریت بهره مند شویم؛ در نام خداوندمان عیسی مسیح.</p>

First Reading: 2 Samuel 7:1-11, 16

A reading from the second book of Samuel

Now when the king was settled in his house,
and the LORD had given him rest from all his enemies around him,

the king said to the prophet Nathan,

"See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God stays in a tent."

Nathan said to the king, "Go, do all that you have in mind; for the LORD is with you."

But that same night the word of the LORD came to Nathan: Go and tell my servant David:

Thus says the LORD: Are you the one to build me a house to live in?

I have not lived in a house since the day I brought up the people of Israel from Egypt to this day, but I have been moving about in a tent and a tabernacle.

Wherever I have moved about among all the people of Israel, did I ever speak a word with any of the tribal leaders of Israel, whom I commanded to shepherd my people Israel, saying,

"Why have you not built me a house of cedar?"

Now therefore thus you shall say to my servant David: Thus says the LORD of hosts:

I took you from the pasture, from following the sheep to be prince over my people Israel;

and I have been with you wherever you went,

and have cut off all your enemies from before you;

and I will make for you a great name, like the name of the great ones of the earth.

And I will appoint a place for my people Israel and will plant them,

so that they may live in their own place, and be disturbed no more;

and evildoers shall afflict them no more, as formerly,

from the time that I appointed judges over my people Israel;

and I will give you rest from all your enemies.

Moreover the LORD declares to you that the LORD will make you a house.

Your house and your kingdom shall be made sure forever before me;

your throne shall be established forever.

This is the word of the Lord.

Second Reading: Romans 16:25-27

A reading from Paul's letter to the church in Rome

ما را به خدا می‌سپارم، به خدایی که قادر است طبق فرمایش انجیل و بشارت من، شما را در ایمانتان این انجیل، همان نقشه‌ی خداست برای نجات شما غیریهودیان، به خداوند، قوی و ثابت قدم نگاه دارد که در زمانهای گذشته، بصورت رازی مخفی بود اما اکنون طبق پیشگویی انبیاء و به فرمان خدای ابدی، این پیغام در همه جا اعلام می‌شود تا مردم در سراسر جهان به مسیح ایمان بیاورند و از او اطاعت کنند. بر آن خدایی که دانای یکتاست، بوسیله‌ی عیسی مسیح تا ابد جلال باد! آمین

This is the word of the Lord